Porównanie tłumaczeń Liczb 1:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To są spisani, których przeglądu dokonał Mojżesz i Aaron, i książęta Izraela, dwunastu mężczyzn; było ich po jednym z każdego domu jego ojca. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tylu było spisanych przez Mojżesza i Aarona oraz dwunastu książąt Izraela, po jednym z każdego rodu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To są ci, których policzyli Mojżesz, Aaron i książęta Izraela, dwunastu mężczyzn, po jednym z każdego domu swych ojców. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cić są policzeni, które policzył Mojżesz i Aaron, i książęta Izraelskie, dwanaście mężów, którzy byli wybrani po jednemu z domów ojców swych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci są, które policzyli Mojżesz i Aaron, i dwanaście książąt Izraelskich, każdego według domów rodzajów ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto ci, których spisu dokonał Mojżesz i Aaron wraz z wodzami izraelskimi, których było dwunastu mężów po jednym z każdego rodu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To są spisani, których przeglądu dokonał Mojżesz i Aaron, i książęta izraelscy w liczbie dwunastu mężów, po jednym mężu z każdego rodu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto ci, których spis sporządzili Mojżesz i Aaron wraz z wodzami izraelskimi, których było dwunastu – po jednym z każdej rodziny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spisu dokonali Mojżesz i Aaron oraz wodzowie Izraela, po jednym z każdego plemienia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto są ci, których przeglądu dokonał Mojżesz razem z Aaronem i z książętami izraelskimi w liczbie dwunastu, po jednym z każdego rodu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są policzeni, których spisał Mosze, Aharon i dwunastu ludzi, którzy byli przywódcami w Jisraelu, po jednym człowieku z każdego domu jego ojca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це перелік, якого зробив Мойсей і Аарон і старшини ізраїльські, дванадцять мужчин. Був один мужчина з кожного племени за племенем домів їхніх родин. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto spisani, których przeglądu dokonał Mojżesz i Ahron oraz przywódcy Israela a tych mężów było dwunastu, po jednym z każdego swojego domu rodowego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto spisani, których spisali Mojżesz oraz Aaron i naczelnicy Izraela, dwunastu mężów. Każdy z nich reprezentował dom swoich ojców. |